

ANB

ACT ADIȚIONAL Nr. *4507/04.12.2008*

la **CONTRACTUL DE CONCESIUNE**
cu privire la furnizarea de servicii de alimentare cu apă și canalizare pentru
Municipiul București, România

ÎNTRE

MUNICIPIUL BUCUREȘTI

ȘI

S.C. APA NOVA BUCUREȘTI S.A.



14/11/08

Prezentul Act Adițional la Contractul de Concesiune (denumit în continuare "**Actul Adițional**") a fost încheiat la data de 04.12...2008 de către și ÎNTRE:

MUNICIPIUL BUCUREȘTI, (denumit în continuare "**Concedentul**") cu sediul în Bd. Regina Elisabeta nr. 47, Sector 5, București – România, legal reprezentat de domnul prof. dr. Sorin Mircea Oprescu, Primarul General al Municipiului București ca semnatar autorizat, în conformitate cu Hotărârea Consiliului General al Municipiului București nr. 209/14.09.2000;

pe de o parte,

și

S.C. APA NOVA BUCUREȘTI S.A., societate pe acțiuni constituită în conformitate cu legile din România, cu sediul social în str. Aristide Demetriade nr. 2, Sector 1, București, România, înregistrată la Registrul Comerțului București sub nr. J40/9006/1999, legal reprezentată de Dl. Bruno Roche, Director General (denumită în continuare "**Concesionarul**").

pe de altă parte.

(CGMB și Concesionarul sunt denumite în continuare împreună "**Părțile**")

AVÂND ÎN VEDERE CĂ, Părțile și REGIA GENERALA DE APĂ BUCUREȘTI ("**RGAB**") au semnat un contract de concesiune în data de 20 Martie 2000 cu privire la furnizarea de servicii de apă și canalizare ("**Serviciile**") pentru Municipiul București și operarea și întreținerea sistemului de apă și canalizare aferent, în baza căruia Concedentul a acordat Concesionarului o Concesiune exclusivă asupra dreptului de a furniza Serviciile, ca serviciu public, în cadrul Ariei Serviciilor, precum și o Concesiune exclusivă asupra Bunurilor Proprietate Publică ("**Contractul de Concesiune**").

AVÂND ÎN VEDERE CĂ, Concesionarul trebuie să respecte Nivelele de Servicii prevăzute în Partea a III-a a Caietului de Sarcini al Concesiunii, conform termenilor și condițiilor stabilite în Contractul de Concesiune.

AVÂND ÎN VEDERE CĂ, în conformitate cu Partea a III-a (Nivele de Servicii pentru Canalizare) a Caietului de Sarcini al Concesiunii, conformitatea cu Nivelul de Servicii privind calitatea apei efluentului depinde de alocarea de către Uniunea Europeană a unei subvenții totale de capital sau a unor granturi pentru proiect, sau, dacă asemenea Fonduri Publice nu sunt alocate Proiectului, de o Ajustare Extraordinară a Tarifului cu scopul de a compensa costurile necesare atingerii Nivelului de Servicii privind calitatea apei efluentului.



AVÂND ÎN VEDERE CĂ, în vederea îndeplinirii de către Concesionar a Nivelului de Servicii privind calitatea apei efluentului, Părțile au analizat posibilitățile de finanțare pentru finalizarea și reabilitarea stației de epurare a apelor uzate pentru Municipiul București, parțial construită dar nepusă în funcțiune (denumită în continuare **“Statia de Epurare a Apelor Uzate Glina - SEAU Glina”**) (**“Proiectul”**) precum și Ajustarea Extraordinară a Tarifului corespunzătoare.

AVÂND ÎN VEDERE CĂ, pentru finalizarea și reabilitarea SEAU Glina, costul investiției se situează în afara limitelor suportabilității populației locale, Concedentul a decis să apeleze direct la subvenții externe de capital sau granturi alocate pentru Proiect de către Uniunea Europeană.

AVÂND ÎN VEDERE CĂ, Concedentul a beneficiat din partea Uniunii Europene, prin intermediul Instrumentului pentru Politici Structurale de Preaderare („ISPA”), de asistență tehnică pentru pregătirea Proiectului prin Măsura 2000 RO 16 P PA 001 “Asistență tehnică pentru modernizarea și finalizarea Stației de Epurare a Apelor Uzate București”.

AVÂND ÎN VEDERE CĂ, soluția propusă de ISPA pentru pregătirea Proiectului este bazată pe o abordare pe faze pentru îndeplinirea următoarelor:

- (1) Faza I - finalizarea Liniei 1 prin maximizarea capacității disponibile a bunurilor existente, folosirea structurilor existente pentru procesul de fermentare, construirea unor rezervoare-tampon suplimentare și realizarea unei stații de îngroșare și deshidratare pentru tratarea nămolului, realizarea managementului apelor pluviale la un nivel acceptabil care să opereze inițial ca bazine de decantare primare și finalizarea operațiunilor de demolare. Funcționarea inițială a Liniei 1 în cadrul Fazei I a proiectului reprezintă aproximativ 55% din debitul prevăzut pentru anul 2010. (**„Faza 1 a Proiectului”**).
- (2) Faza II - construirea unei linii noi, Linia 2, pe baza performanțelor Liniei 1, pentru mărirea capacității de fermentare la tratarea nămolului, suplimentarea echipamentelor de îngroșare și deshidratare și construirea unui incinerator care să prelucreze întreaga producție de nămol (**„Faza 2 a Proiectului”**).

AVÂND ÎN VEDERE CĂ, Uniunea Europeană, prin intermediul ISPA, a acordat **asistență financiară** Guvernului României pentru proiectul Reabilitarea Stației de Epurare a Apelor Uzate pentru București: Faza I a proiectului, măsura ISPA nr.: 2004/RO/16/P/PE/003 (denumit în continuare **“Proiect Măsura ISPA Faza 1”**) prin încheierea unui acord (denumit în continuare **“Memorandumul de Finanțare”**) la data de 13 decembrie 2004, pentru suma de 70.395.000 Euro.

AVÂND ÎN VEDERE CĂ, Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare (**BERD**) și Ministerul Economiei și Finanțelor (**MEF**), prin intermediul unui împrumut acordat de Banca Europeană de Investiții (**BEI**), au contribuit la co-finanțarea Proiectului Măsura ISPA Faza 1 și fiecare dintre acestea a devenit parte într-un contract de împrumut cu Concedentul la data de 8 februarie 2006 și respectiv 2 august 2007 (denumite în

continuare “**Împrumuturile**” și “**Contractele de Împrumut**”), pentru suma maximă de 35 milioane Euro.

AVÂND ÎN VEDERE CĂ, în conformitate cu Memorandumul de Finanțare, se preconizează că Concedentul va transmite o aplicație în vederea obținerii cofinanțării pentru Faza a II-a a Proiectului prin Fondul de Coeziune după aderarea României la Uniunea Europeană.

AVÂND ÎN VEDERE CĂ, Concedentul (în calitate de Autoritate Contractantă și Angajator) a încheiat la data de 8 decembrie 2006 cu Consorțiul Aktor/Athena SA JV (denumit în continuare “**Contractorul**”) un contract de lucrări, cunoscut sub denumirea de “Reabilitarea Stației de Epurare a Apelor Uzate pentru municipiul București: Faza 1” pentru finalizarea Proiectului Măsura ISPA Faza 1 (denumit în continuare “**Contractul de Lucrări**”).

AVÂND ÎN VEDERE CĂ, pentru a finaliza Proiectul Măsura ISPA Faza 1, Concedentul trebuie să pună la dispoziția Contractorului dreptul de acces și posesia asupra tuturor componentelor actualei SEAU Glina, inclusiv asupra bunurilor care constituie actuala SEAU Glina (denumite în continuare “**Bunurile Glina**”) și, prin urmare, a solicitat Concesionarului să transfere Concedentului dreptul de posesie asupra Bunurilor Glina, inclusiv asupra terenului pe care se află aceste bunuri, pentru a permite Concedentului să pună la dispoziția Contractorului aceste bunuri și terenul aferent până când Contractorul va fi reușit să pună în funcțiune cu succes toate bunurile renovate și nou construite ale actualei SEAU Glina, conform Contractului de Lucrări.

AVÂND ÎN VEDERE CĂ, Articolul 8.4(b) din Memorandumul de Finanțare prevede anumite condiții ce trebuie îndeplinite de Concedent, în calitate de beneficiar final al Proiectului Măsura ISPA Faza 1, înainte de efectuarea plăților intermediare ulterioare pentru executarea Proiectului Măsura ISPA Faza 1.

AVÂND ÎN VEDERE CĂ, pentru a îndeplini cerințele din Memorandumul de Finanțare prevăzute de Art. 8.4(b) sus menționat, Părțile trebuie să modifice Contractul de Concesiune, în conformitate cu Clauza 52.11 din Contractul de Concesiune, pentru: (i) a permite Concesionarului să acopere în întregime costurile operării și întreținerii bunurilor aferente Fazei 1 a Proiectului în perioada de teste a Fazei 1 a Proiectului și până la predarea bunurilor Fazei 1 a Proiectului de către Concedent Concesionarului și (ii) pentru a permite Concedentului să acopere în întregime serviciului datoriei aferent Contractelor de Împrumut, printr-o taxă specială care va fi colectată de Concesionar (denumită în continuare “**Taxa Municipală pentru Apa Uzată**” sau “**TMAU**”).

AVÂND ÎN VEDERE CĂ, începând cu data de 29 martie 2007, Contractorul folosește și renovează Bunurile Glina, inclusiv terenul pe care se află aceste bunuri, în scopul finalizării Proiectului Măsura ISPA Faza 1 și că, Concesionarul a realizat transferul Bunurilor Glina înapoi către Concedent în scopul executării Contractului de Lucrări.

AVÂND ÎN VEDERE CĂ, Părțile au (i) încheiat un Memorandum de Înțelegere la data de 2 septembrie 2004, prin care au convenit asupra principiilor generale cu privire la colectarea TMAU și au decis ca detaliile acestei colectări să fie prevăzute în Actul Adițional, și (ii) au fost de acord să încheie un contract escrow cu BERD, MEF (“**Împrumutătorul**” conform contractului de împrumut din data de 29 mai 2006 menționat mai sus) și banca escrow care va fi selectată de Concedent pentru a se conforma obligațiilor prevăzute de art. 8, punctul 4 litera c) din Memorandumul de Finanțare (denumit în continuare “**Acord Escrow**”) care va preciza termenii și condițiile de utilizare și funcționare a contului special în care Concesionarul va transfera sumele provenite din colectarea TMAU (denumit în continuare „**Contul Escrow**”).

ȚINÂND CONT DE TOATE ACESTEA, Părțile au convenit modificarea termenilor și condițiilor Contractului de Concesiune **DUPĂ CUM URMEAZĂ**:

Pentru evitarea oricăror dubii, Părțile recunosc că drepturile și obligațiile RGAB nu vor fi afectate în nici un fel prin prezentul Act Adițional.

Cu excepția cazului în care se prevede contrariul, termenii utilizați în prezentul Act Adițional scriși cu majuscule vor avea același înțeles ca cel utilizat în Contractul de Concesiune.

A. Părțile convin să introducă în Contractul de Concesiune următoarea clauză nouă, denumită “**Taxa Municipală pentru Apa Uzată**”.

1. „Scopul și natura juridică a TMAU

1.1 TMAU va fi destinată exclusiv pentru acoperirea serviciului datoriei Împrumuturilor, respectiv dobânzi/taxe/comisioane/etc. și rambursarea Împrumuturilor, inclusiv comisioanele băncii escrow astfel cum este prevăzut în Acordul Escrow.

1.2 CGMB va adopta o hotărâre cu privire la modul de funcționare a TMAU (denumită în continuare “**Hotărârea**”), care va detalia principiile enunțate mai jos:

- TMAU va fi percepută persoanelor fizice și juridice care beneficiază de serviciile de canalizare furnizate de Concesionar;
- TMAU va intra în vigoare nu mai devreme de două (2) luni de la data Hotărârii și va fi aplicabilă până la plata integrală a sumelor datorate de către Concedent conform Împrumuturilor.
- TMAU va fi stabilită în Lei (RON), ca taxă volumetrică și va fi aplicată la volumul total de apă uzată facturat de Concesionar;
- TMAU trebuie plătită la data scadentă pentru plata Facturilor emise de Concesionar către Clienți;
- TMAU va fi colectată de către Concesionar în numele și pentru Concedent;
- Concesionarul va avea dreptul să întrerupă furnizarea Serviciilor către Clienți în caz de neplată a Facturii care cuprinde TMAU, în condițiile prevăzute de clauza 13.7. „Deconectări” din Contractul de Concesiune.

- 1.3 Hotărârea nu va impune obligații suplimentare pentru Concesionar (altele decât cele prevăzute în prezentul Act Adițional);
- 1.4 Pentru a evita orice dubiu, TMAU nu va constitui în nici un fel venit pentru Concesionar. În mod corespunzător, Concesionarul nu va avea dreptul să includă TMAU în cifra sa de afaceri.
- 1.5 TMAU nu intră în sfera de aplicare a TVA și nici a altor taxe impuse Concesionarului.

2. Cuquantumul TMAU

2.1. Cuquantumul TMAU va fi stabilit anual de către CGMB, în funcție de suma anuală care trebuie recuperată și de previziunea anuală privind volumele de ape uzate.

2.2. În acest sens:

- (a) Concesionarul va transmite Concedentului previziunile sale asupra volumelor de apă uzată de facturat și procentajul estimat de încasare a Facturilor pentru următorul an calendaristic, cu cel puțin șaiszeci (60) de Zile Lucrătoare înainte de începutul următorului an calendaristic, astfel de previziuni fiind bazate pe datele celei mai recente și reprezentative perioade pentru care datele sunt disponibile, și
- (b) Concedentul va calcula taxa volumetrică pe consumator final și o va transmite Concesionarului în termen de 30 (treizeci) de Zile Lucrătoare de la primirea din partea Concesionarului a volumelor și procentului de încasare previzionate. În situația în care Concedentul nu respectă acest termen, se va aplica cuantumul taxei precedente.

3. Colectarea TMAU

Prin prezenta, Concedentul solicită Concesionarului iar Concesionarul acceptă, să colecteze TMAU, în numele Concedentului, în conformitate cu condițiile prevăzute mai jos:

3.1. Concesionarul va indica separat TMAU în Factura transmisă Clienților, precum și scopul acestei taxe.

În acest scop, prevederile clauzei 13.4.7 din Contractul de Concesiune se completează cu o nouă secțiune, respectiv litera „(p) – Taxa municipală pentru Apa Uzată” (cu precizarea că această completare va fi valabilă numai pe durata colectării TMAU de către Concesionar), iar prevederile clauzei 13.7. din Contractul de Concesiune se vor aplica în mod corespunzător.

3.2. Transferul în Contul Escrow a TMAU colectate

- 3.2.1. Concesionarul va transfera lunar în Contul Escrow TMAU colectată în luna precedentă, nu mai târziu de douăzeci (20) de Zile Lucrătoare de la încheierea lunii.
- 3.2.2. În cazul în care Concesionarul nu transferă TMAU colectată în termenul prevăzut la art. 3.2.1 de mai sus, Concedentul va avea dreptul să aplice penalități de 0,1% din suma colectată care nu a fost transferată pentru fiecare zi de întârziere după expirarea perioadei prevăzute la art. 3.2.1
- 3.2.3. În cazul în care Concesionarul nu transferă întreaga sumă colectată în termen de douăzeci (20) de Zile Lucrătoare de la data expirării perioadei prevăzute la art. 3.2.1. de mai sus, Concesionarul va fi obligat să plătească 0,1% din suma totală colectată pentru luna precedentă pentru fiecare zi de întârziere după expirarea perioadei de douăzeci (20) de Zile Lucrătoare prevăzute în prezentul art. 3.2.3.
- 3.3. Concesionarul nu va avea nici un fel de responsabilitate sau obligație în ceea ce privește respectarea obligațiilor Concedentului în baza Memorandumului de Finanțare și a Împrumuturilor.
- 3.4. Pentru evitarea oricărui dubiu:
- (a) Concesionarul nu garantează ca sumele facturate pentru TMAU vor fi încasate în întregime,
 - (b) Concesionarul nu va fi răspunzător pentru sumele TMAU nerecuperate, în situația în care oricare dintre entitățile interesate (precum și angajații acestora), în legătură cu Contractul de Concesiune, va întreprinde vreo acțiune care să aibă ca efect încurajarea neplății TMAU și
 - (c) Concesionarul nu va fi răspunzător pentru modificările intervenite în datele de identificare ale Clienților, despre care Clienții nu l-au informat pe Concesionar.
- 3.5. Concesionarul va depune toate eforturile rezonabile pentru colectarea TMAU conform termenilor și prevederilor prezentului Act Adițional și va răspunde față de Concedent pentru rambursarea oricăror costuri suplimentare temeinic justificate de Concedent pe care aceasta le va suporta ca rezultat direct al oricărei încălcări de către Concesionar a obligațiilor sale și care sunt necesare pentru remedierea unei astfel de încălcări.
- 3.6. Fără a ține cont de prevederile art. 3.5. de mai sus, Concesionarul nu va fi răspunzător în nici un caz în baza prezentului Act Adițional pentru vreo sumă care depășește remunerația pentru colectare definită în art. 4 din prezentul Act Adițional, cu condiția totuși a respectării prevederilor art. 3.7 de mai jos.
- 3.7. În cazul în care Concedentul are dreptul să primească valoarea maximă a despăgubirii, conform art. 3.6. de mai sus, iar Concesionarul continuă să își încalce obligațiile ce îi revin prin prezentul Act Adițional, atunci Concedentul va notifica



Concesionarului că trebuie să remedieze această încălcare într-un termen de **20 (douăzeci) de Zile Lucrătoare** de la data primirii notificării.

Dacă Concesionarul nu va respecta prevederile prezentului Act Adițional, respectiv::

(a) nu va factura clienților TMAU convenita lor; și

(b) nu va transfera în Contul Escrow suma aferentă TMAU colectată și datorată în termenul stabilit,

și dacă nici o altă soluție satisfăcătoare pentru Concedent nu a fost convenită între Părți, atunci Concedentul va avea dreptul să rezilieze Partea A a acestui Act Adițional după perioada de **douăzeci (20) de Zile Lucrătoare** menționată mai sus, printr-o notificare transmisă Concesionarului. În acest caz Concedentul va avea dreptul să primească din partea Concesionarului o sumă echivalentă cu valoarea pe trei (3) luni a TMAU lunara, corespunzătoare la acel moment.

Rezilierea Părții A a prezentului Act Adițional nu va constitui un motiv pentru Concedent să rezilieze Contractul de Concesiune.

- 3.8. Dacă un Client nu-și plătește integral Factura, suma plătită va fi alocată în primul rând plății serviciilor de apă și canalizare furnizate și facturate de Concesionar, înainte de a fi alocată plății TMAU, dacă Clientul nu a indicat altfel.
- 3.9. Concesionarul va transmite un raport lunar către Concedent, în termen de maxim douăzeci (20) de Zile Lucrătoare de la încheierea lunii. Raportul va indica:
- TMAU facturată în perioada respectivă;
 - TMAU colectată în perioada respectivă;
 - bilanțul final al TMAU totală facturată și colectată până la acea dată.
- 3.10. Concesionarul va transmite, de asemenea, un raport la finalul fiecărei perioade de trei (3) luni, care va indica bilanțul negativ al TMAU pentru Clienții ale căror Facturi au rămas neplătite după patruzeci și cinci (45) de zile de la data emiterii Facturii .
- 3.11. Prin prezenta, Concesionarul confirmă ca va emite primele Facturi care vor cuprinde TMAU, nu mai târziu de 3 (trei) luni de la data primirii notificării din partea Concedentului cu privire la cuantumul primei TMAU. În acest scop, Concesionarul va furniza Concedentului estimările privind volumele de ape uzate facturate și procentul estimat de încasare a Facturilor pentru anul 2008 în termen de șaiszeci (60) de Zile Lucrătoare de la semnarea prezentului Act Adițional.
- 3.12. Nu mai târziu de două (2) săptămâni de la data adoptării Hotărârii de către CGMB, o campanie de publicitate va fi organizată de Concedent în scopul creșterii informării cu privire la contribuția UE la măsura ISPA, precum și referitor la îmbunătățirea calității Serviciilor ca urmare a investiției.

4. Remunerarea colectării

4.1. Luând în considerare serviciul de colectare prestat de Concesionar în baza prezentului Act Adițional, Concesionarul va fi îndreptățit să primească o remunerație anuală pentru colectare care va fi facturată separat și anual Concedentului, cel mai târziu la data de 1 martie a anului următor celui pentru care este datorată. Pentru primul an de colectare, prima factură va fi stabilită pe baza numărului de luni în care a fost colectată TMAU.

4.2. Remunerația este stabilită după cum urmează:

4.2.1. Remunerația inițială

Remunerația inițială este de 118.000 Lei fără TVA dacă suma maximă care trebuie colectată este mai mică de 12.336.000 Lei pe an, plus un procent de unu la sută (1%) din suma suplimentară colectată dacă această sumă este mai mare sau egală cu 12.336.000 Lei.

4.2.2. Revizuirea remunerației inițiale

Dacă suma care trebuie colectată depășește 12.336.000 Lei, remunerația inițială va fi revizuită în fiecare an în conformitate cu IPC pentru Servicii din România. Remunerația de referință este de 118.000 Lei fără TVA.

4.2.3. Stabilirea remunerației pentru colectare

Modul de stabilire a remunerației pentru colectare care va fi facturată de către Concesionar este descrisă în Anexa A la prezentul Act Adițional.

4.3. Concedentul va plăti remunerația pentru colectare în termen de douăzeci (20) de Zile Lucrătoare de la primirea facturii prevăzute în prezentul art. 4. În acest scop, Concedentul va prevedea în bugetul local, la capitolul cheltuieli, o sumă pentru plata remunerației pentru colectare, pe baza sumelor estimate ca valoare anuală a TMAU pe baza previziunilor privind volumele de apă uzată transmise de Concesionar.

4.4. În cazul în care Concedentul nu plătește la termen remunerația facturată de către Concesionar, acesta va fi îndreptățit să aplice penalități de 0,1% pentru fiecare zi de întârziere la suma neplătită.

5. Compensarea Concesionarului

5.1. Taxe suplimentare sau impact fiscal datorate TMAU

Exclusiv pentru scopul colectării TMAU conform termenilor și condițiilor din prezentul Act Adițional, Părțile convin prin prezenta ca în cazul în care Concesionarul va suporta



sau colecta orice fel de taxa suplimentară, Concesionarul va avea dreptul la o Ajustare Extraordinară a Tarifului în conformitate cu Contractul de Concesiune, conform procedurilor, metodologiei și formulelor prevăzute în Anexele A și B ale Părții a IV-a a Caietului de Sarcini al Concesiunii, pentru a compensa pe deplin aceste efecte.

5.2. Scăderea ratei de încasare și/sau a vânzărilor

- 5.2.1. Prin prezenta, Părțile recunosc dreptul Concesionarului de a fi compensat pentru :
- pierderi în fluxul de numerar mai mari de 250.000 Euro în sumă totală anuală, în cazul în care rata de încasare a Facturilor va scădea ca efect al colectării TMAU, și/sau
 - pierderi de venituri pentru orice scădere a vânzărilor cantităților de apă potabilă și/sau de apă uzată ca rezultat al colectării TMAU.
- 5.2.2. Modalitățile concrete de compensare a Concesionarului vor fi stabilite prin acte ulterioare ce vor fi încheiate de Părți cu condiția ca Concesionarul să facă dovada pierderilor și a faptului că acestea se datorează colectării TMAU.
- 5.2.3. În situația în care Concedentul nu este de acord cu valoarea pierderilor declarate de Concesionar și/sau cu faptul că acestea se datorează colectării TMAU, sau în situația în care Părțile nu ajung la un acord privind modalitatea de compensare a Concesionarului, atunci oricare din Părți poate supune aspectele în dezacord Comisiei de Expertți, care va lua o hotărâre conform clauzei 49.9. din Contractul de Concesiune.

B. Părțile convin prin prezentul Act Adițional să introducă în Contractul de Concesiune următoarea clauză nouă, denumită **“Transferul bunurilor SEAU Glina ”**.

1. Transferul Bunurilor Existente la Glina

- 1.1 Urmare a solicitării Concedentului, Concesionarul este de acord să transfere înapoi Concedentului posesia asupra tuturor bunurilor concesionate aferente actualei SEAU Glina, inclusiv terenul pe care se află aceste bunuri, precum și toate Drepturile și Obligațiile în legătură cu aceste bunuri (**“Bunurile Glina Existente”**), astfel cum sunt identificate în Lista Bunurilor Publice aprobată prin HGMB nr. 296/1999 și anexată ca Anexa 1 a Părții a VI-a a Caietului de Sarcini al Concesiunii.
- 1.2 Lista Bunurilor Glina Existente constituie Anexa B la prezentul Act Adițional.
- 1.3 Valoarea Bunurilor Glina Existente indicate în Anexa B reprezintă valoarea acelor bunuri cuprinse în Anexa 1 a Părții a VI-a a Caietului de Sarcini al Concesiunii la care se adaugă valoarea “lucrărilor în curs” aferente SEAU Glina, transferate, la Data

Intrării în Vigoare, de RGAB către Concesionar în baza transferului Drepturilor si Obligațiilor aferente acestor bunuri.

- 1.4 Lista "lucrărilor în curs" menționate mai sus constituie Anexa C la prezentul Act Adițional.
- 1.5 Concedentul confirmă prin prezentul Act Adițional că a luat în posesie Bunurile Glina Existente, la data de 29 martie 2007.
- 1.6 Anexa 1 a Părții a VI-a a Caietului de Sarcini al Concesiunii se modifică prin scoaterea din listă a Bunurilor Glina Existente.

C. DISPOZIȚII FINALE

1. Intrarea în vigoare

Prezentul Act Adițional intra în vigoare după semnarea sa de către reprezentanții legal împuterniciți ai Părților și după aprobarea sa printr-o hotărâre a CGMB, conform Clauzei 52.11 din Contractul de Concesiune.

2. Integralitatea Contractului. Prioritatea

Prevederile prezentului Act Adițional vor face parte integrantă din Contractul de Concesiune. În situația unei contradicții între prevederile prezentului Act Adițional și cele ale Contractului de Concesiune, prevederile prezentului Act Adițional vor prevala.

Cu excepția celor prevăzute în prezentul Act Adițional, toate celelalte clauze ale Contractului de Concesiune rămân nemodificate.

3. Exemplare

Acest Act Adițional este semnat în patru (4) exemplare, două (2) în limba engleză și două (2) în limba română, fiecare din ele având valoare de original. În cazul în care există contradicții între cele două versiuni, versiunea în limba română va prevala.

4. Notificări

Orice comunicare între Părți în legătură cu subiectele ce fac obiectul prezentului Act Adițional se va face în conformitate cu Clauzele 52.1- 52.6 din Contractul de Concesiune.

5. Litigii

Orice litigii născute din sau în legătură cu prezentul Act Adițional, inclusiv orice problemă privind existența acestuia, validitatea sau încetarea sa care nu se pot soluționa

pe cale amiabilă, vor fi soluționate conform Clauzei 52.17 "Arbitrajul" din Contractul de Concesiune.

6. Legea aplicabilă

Prezentul Act Adițional este guvernat și încheiat în conformitate cu legea română.

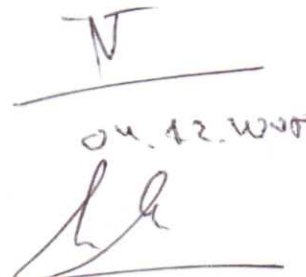
Prezentul Act Adițional este semnat de Părți, astăzi 04.12.2008


Pentru MUNICIPIUL BUCUREȘTI

Pentru S.C. APA NOVA BUCUREȘTI S.A.






04.12.2008